١ شباط فبرواري المحرم الحرام ٢٩	تهدي النهى شهد المعارف نحلة عادت الى الاوطان بعد غيابها	مدوا لها ايدي القبول بني الوطن وبكفها عسل المحبة والامن	عدد ١٦ سنة ١٨٧٨

BRITISH MUSEUM 2 FE 78

was it isolated? It was isolated, because at the commencement of this century, because among the craven communities of Europe, it alone asserted and vindicated national independence." [The reader is reminded that here reference is made to the efforts which Great Britain made singly to arrest the ambitious aims of Napoleon I. at universal empire.] "It was a great cause," continued the noble orator, "which your forefathers then maintained; and, however depressed trade may be, whatever circumstances may be brought forward to enervate the national mind, whatever may be the considerations introduced to prevent us from acting as your forefathers then did, it may be your duty to follow in their footsteps. If that cause were again at stake, if there were a Power that threatened the peace of the world with a predominance fatal to public liberty and national independence [here the allusion is undoubtedly to the ambitious designs of Russia], I feel confident that your lordships would not be afraid of the charge of being isolated if you stood alone in maintaining such a cause, and in fighting for such a British interest."

From what took place six days later in Parliament it is clear that these were not empty words, for on that occasion the Ministry intimated that, not having received any intimation from Russia of her proposed conditions of peace, while her armies were penetrating still farther into the interior of Turkey, they intended to ask for a supplementary grant for army and navy expenses to the amount, as was subsequently stated, of six millions sterling. They intimated likewise, in view of the Russian progress in that direction, that they had ordered the British fleet at Besika Bay to enter the Dardanelles. The effect which even this slight step had upon Russia was immense, for on the following day the Ministry announced that the Russian Ambassador had privately forwarded to them some statement of the conditions which Russia would propose to Turkey. It is clear from the fact that the order for the movement of the fleet was immediately countermanded, that the conditions were, if not satisfactory, worthy of being taken into consideration. In the meantime, however, the Ministry persist in their request for the supplementary estimate, and as they command a large majority in the House of Commons they are sure to obtain it.

It has since been reported that the Commissioners of the Porte have accepted the conditions, but as yet there seems to be some uncertainty on that subject. Those, however, who remember how grandiloquently the Russians talked of going to war simply to liberate the Christian subjects of the Porte in the provinces south of the Danube, will be surprised to hear that the conditions, besides virtually dismembering the Ottoman Empire, insist upon an enormous indemnity, and on holding a large portion of Asia Minor until it is paid. So much for the disinterestedness of Russia in inciting and carrying on this agressive war. As to her humanity and philanthropy, we leave the heaps of dead, of ruined houses and homes, of wretchedness unparalleled, to testify what humanity means in her mouth. But will the European Powers who signed the treaty of Paris, engaging severally and collectively to maintain the integrity of the Ottoman Empire, will they, we ask, look quietly on while this piece of combined hypocrisy, spoliation, and treachery is consummated? We trust for the honour of those nations that they will not.

النحلة

لندن ١ شباط (فبروارى) ١٨٧٨ - محرم ٢٩ .

سياسة بريطانية فى الاحوال الحاضرة

لقد اتضح لدى مطالعي النحلة ما آلت اليه احوال الدولة العثمانية بعد سقوط القارص وبلفنه ووقعة ممّر شبقا الاخيرة . فقد انكسرت الجنود العثمانية رغماً عما ابدته من البسالة والدرابة فى الفنون الحربية ودافعت حق الدفاع قوات الروس الجرارة . اما الروس فلم يكتفوا بغزو الممالك العثمانية بجيشهم الجرار فقط بل اغروا رعايا الدولة العلية من اهل بلغاريا والصرب والجبل الاسود باستنجادهم وعاثوا فى البلاد العثمانية وحطموها بالعنف والغدر. فلما كلَّ الباب العالى عن القيام بحق الدفاع اثر حقن دماء العباد ورضى بعقد الصلح . ثم بعث الى جلالة ملكة الانكليز برسالة يطلب اليها ان تتوسط بينه وبين قيصر الروسية . فاقتبلت جلالتها التماس الباب العالى بعين الاحسان وطمنت حضرة السلطان بعقد صلح لا يثلم شرف ملكه . ثم خاطبت قيصر الروسية فى الصلح وشروطه . فردّ القيصر عليها جواباً لم يطلع احد عليه الى الان . ولكنه ارسل فى الوقت نفسه الى الباب العالى يقول قد حسن عنده ان يصير الاتفاق على الهدنة بين قواد الجيوش المتحاربة . فبادر الباب العالى الى اصدار الاوامر لقواد جيشه بالاتفاق على الهدنة مع قواد جيش الروس . اما القواد الروسيون فلم يبالوا بطلب القواد العثمانيين محتجين بان دولتهم لم تفوضهم بهذا . والظاهر كان ذلك من تاخير وصول الاوامر اليهم امّا صدفةً واما عمداً . وفى غضون ذلك داوم الروس على التوغل فى الممالك العثمانية كمن لا نية له فى عقد هدنة . ثم اعلنت دولة روسيا صريحا ان يكون عقد الهدنة بينها وبين الباب العالى رأساً بدون تداخل بقية الدول . ومن نيتها ايضاً ان تتفق على شروط الصلح مع الباب العالى رأساً بدون تداخل الدول المتحائدة ان مكّنوها من ذلك . ولكن يسرنا القول ان دونها ودون ذلك خرط القتاد . فان الدولة

THE BEE.

LONDON, FEBRUARY 1, 1878.

THE POLITICAL CRISIS.

MOST of our readers are probably aware that the fortunes of war, notwithstanding the bravery of the Ottoman army, have been unfortunate to Turkey. After a dogged resistance to the invasion by the Russians, who not only flooded the Sultan's territory with myriads of their own ruthless soldiery, but suborned his Imperial Majesty's subjects in Roumania and Servia, Bulgaria and Montenegro, and elsewhere, to co-operate with them against their lawful sovereign—after vainly putting forth the most heroic efforts to overcome this combined league of power and fraud, his Majesty, in order to save further bloodshed, and disaster, sued for peace. His first step in this direction was made to the good offices of her Majesty Queen Victoria, who at once communicated the message to the Czar, expressing at the same time her ardent hope that an honourable peace would be the result. What the Czar's reply was has not transpired; but in the meantime Russia made known to Turkey that she must treat for an armistice with the generals in the field. Turkey lost no time in doing so, but, whether from design or otherwise, the Russian generals were not prepared to treat, and in the interval they continued their victorious march, as if no effort on the part of Turkey had been made to secure an armistice. Russia had plainly intimated, moreover, that the armistice must be agreed upon between her and Turkey alone, without the interference of any other party, and there can be no doubt that if she can succeed she will also insist upon the terms of peace being arranged in a similar way. But we are glad to believe that she is likely to be foiled in that respect, for Great Britain stated at the outset that she would observe a conditional neutrality only, that is, she would remain neutral in the contest unless what she considered British interests were in any way affected. Some people have concluded from this that Great Britain would only intervene in the event of her own material interests, or the security of the Suez Canal being compromised; but we are glad to be able to say that English statesmen take a far different view of what are called "British interests." This was clearly stated by Lord Beaconsfield, the Prime Minister, in his glorious speech at the recent opening of Parliament. Replying to some taunt that had been thrown out that Great Britain was isolated,—meaning that she had no real allies among the Powers of Europe,—his Lordship said to the assembled peers: "At the commencement of this century our country was isolated, but how and why

البريطانية لما اشهرت حيادتها فى البدائة قالت " ان حيادتي شرطية " وكان قصدها بهذا ان تعتصم بالحيادة عن النزول الى حومة القتال ما دامت صوالح مملكتها مأمونة . فزعم قوم ان " صوالح بريطانية " مقتصرة على ماليتها او على ابقاء خليج السويس حرًّا لسفنها وللاتصالية بين حكومتها وبين املاكها فى الاقطار الهندية . اما رجال السياسة البريطانية فقصدوا خلاف ذلك . وقد صرّح بهذا تصريحاً جلياً لورد بيكنسفيلد الصدر الاعظم فى النطق الذي نطق بهيوم افتتاح مجلس المبعوثين بلندن منذبضع ايام . فانه فى جوابه على بعض من الذين اعترضوا عليه بقولهم ـ " قد انفصلت بريطانية العظمى عن بقية الدول الاوروبية ولم يبقَ لها حليف تعتمد عليه " قال للشرفاء الملتئمين . " كانت مملكتنا منفصلة عن بقية دول اوربا فى بدء هذا القرن . فقولوا لماذا انفصلت حينئذ . اقول في جوابى انها انفصلت عن بقية دول اوروبا لانها تفردت بالجرأة على محاربة عدو صمم على سلب استقلاليتها . فان بريطانية لما رأت نبوليون الاول قد فتك بدول اوروبا واختلس اكاليل ملكهم وتجهز الى شن الغارة عليها انفصلت عن بقية الدول واعتصمت بقوتها ونازلت نبوليون الفاتح وقهرته واقتادته اسيرا الى جزيرة قفرة مات فيها اسى وتحرقاً . وكان هذا من اعظم واشرف الاعمال التي تفرّد بها اجدادكم . فعليكم اذاً ان تقتفوا باثار جدودكم وتفعلوا الان مافعلوه فى عصرهم . ولا تقنط نفوسكم جزعاً . ولاتحتجوا بكساد سوق التجارة وانقسام اراء الامة الى غير ذلك . فلا تقوم لكم حجة تعفيكم من الاقتداء بنموذج جدودكم الابطال . فان قام ملك اخر من طراز نبوليون الاول وتهدد سلام الدنيا وطمع فى قسرحرية العالم والتغلب على ممالك الغير (عنى لورد بيكنسفيلد بهذا الملك قيصرالروسية) فلي ثقة تامة بكم ايها الشرفآء انكم لا تجزعون من الانفصال عن باقي الدول للذبّ عن حرية العالم وحقوق البشر وصوالح بريطانية " (انتهى) . فهذا الكلام الذى نطق به الصدر الاعظم الانكليزي فى نادي الشرفاء والمبعوثين منذبضع ايام

ليس بشقشقة ولاهو لفظ بلا معنى . ويدل على صحة مضمونه جواب الوزراء عليه . فانهم قالوا قد مسكت روسيا الى الان عن انذارنا بشروط الصلح التى تطلبها ولم تزل جنودها تتوغل فى الممالك العثمانية الى حيث لا حق لها به . فتعيَّن علينا ان نطلب من الامة قرضاً قدره ستة ملايين من الليرات الانكليزية (£6,000,000) للقيام بنفقة الجيش وتجهيزات الحرب . ثم اعلنوا بانهم قد اصدروا الاوامر الى امير الاسطول الانكليزي ان يدخل الدردانيل ويحامى بجنوده عن الطرق المودية الى غاليبولي . فلما درت روسيا بهذا اثَّر فيها تاثيراً شديدا وخشيت من العواقب وفي غد ذلك النهار بادرسفير روسيا المقيم بلندن الى عرض بعض من شروط الصلح على وزرآء بريطانية . فتقرر عند الوزراء حينئذ ان يقيموا البحث فى مطاليب روسيا فان وجدوها لاتلائم صوالح بريطانية تصدّوا لها . وفى الوقت نفسه استمروا يلحون بطلب القرض الذى اسلفنا الى ذكره . ثم اجتمع ثانيةً شرفاء المملكة ووزرأوها واعيانها الى دار الندوة نهار الاثنين ٢٨ جنورى (ك ٢) للمباحثة في طلب القرض . وغلبت اصوات حزب الحكومة على اصوات حزب اغلادستون . ثم تعين للايقاع علي ذلك نهار الخميس ٣١ جنوري (٣١ ك ٢) .

بقى علينا الان ان نذكر مطالعى النحلة بما ادعى به الروس قبل شبوب نار الحرب . فانهم تظاهروا بان من نيتهم تحرير المسيحيين القاطنين فى جنوبي نهر الطونا ولا خلافه . ولكن ياللعجب اين ذلك الوعد من الشروط التى يقترحونها الان على الباب العالى . فانهم لم يكتفوا بتقسيم المملكة العثمانية ادبياً فقط بل قد طلبوا ايضاً مبلغاً وافرا من الدراهم بمثابة غرامة الحرب وان يشغلوا جانباً من اسيا الصغرى والاستانة الى ان يفي الباب العالي هذه الغرامة . وفى هذه كفاية ليعلم العالم خبث نوايا الروس فى اشهار هذه الحرب الدموية . اما ما ادعت به روسيا من "حب البشرية" فقد اضحى "حب التملك والغنى" . ولندع جثث القتلى من المسيحيين والمسلمين وعدد الجرحى والمحسومين وكثرة الايتام والارامل والمدن والقرى التى خربت ودمرت وحُرقت ان تكافي الروس على حسن معروفهم وتثنى على "حبهم للبشرية" وتفهمهم بصريح العبارة ان "حبهم للبشرية" قايم فى سفك دماء العباد وخرب البلاد .

ثم فلنات الان الي الدول التي تعاهدت بالمحماة عن حقوق الدولة العثمانية . فهل من نية هذه الدول ان تلبث صامتة ومتغافلة عمَّا يجريه الروس رغماً عن انفها من الخيانة وسلب الممالك العثمانية . لايدخل هذا في حسابنا . ولكن لنا امل بان تنتخي و تنهض للمناضلة عن شرفها وشرف عهودها . كما انتخت اوستريا منذ يومين .

فما تقرر تحقق الان ما اسبقنا اليه فى العدد الحادي عشر من النحلة بقولنا "قدصمت الدولة البريطانية على مقاومة الروس ان تجاسروا على الدنو من الاستانة الخ" وتمثلنا بالبيت المشهور

اذا قالت حذام فصدقوها * فان القول ما قالت حذام

بناءً على قولنا في الجملة نفسها "ان النحلة تروي الاخبار الصحيحة على ما تنقلها من مصادرها الوثيقة ." وكان قد لامنا على هذا قوم "من المستنصرين للروس ونسبوا كلامنا الى الهذيان . فدارت المقادير واظهرت الحق للعيان فان الدولة البريطانية لما تحققت وهى ترصد مجرى الحوادث ما في قلب الروس من النوايا الملتوية امرت امير اسطولها السابح في البحر المتوسط ان يقصد غاليبولى بلا توان ويُخرج جنوده البحرية الى البر بجوار بولاير لدفع الروس "جزماً" وللمحاماة عن الطرق المودية الى غاليبولى اذا تجاسر الروس على الدنو منها . وامرت ايضاً ان يجهز ست بوارج من اكبر ما عنده ويبعث بها الى جزيرة مالطا لتُحضر جميع الجنود الانكليزية الى امداده . فدخل الاسطول في الدردانيل على مسافة ١٦ ميلاً . فلما درى الروس بذلك خشيوا العواقب وبادر سفيرهم المقيم بلندن الى تطمين وزراء الدولة البريطانية كما اسلفنا الى ذلك . فامرت حينئذ الحكومة الانكليزية برجوع الاسطول الى بيسيكا بَاى في انتظار الوقت المناسب للعمل . فاين القائلين ان ليس في وسع الانكليز من مقاومة الروس . فقدهبَّ اسد بريطانية الهصور من رقاده وهويزأر زئير الغضنفر . فان تجاسر دبُّ الروس على نزاله فليبادر . والَّا فليدبر

” الاحوال المهمة في العواقب الملمة .“
(صدورها من نجم في اليمن)

قد عرفنا ما آل اليه راي دول اوروبا من توقيعهم على لأيحة كورتشقوف التي ابرزها قبل تهور روسيا في هذه الخطوب التى احمر وجد البسيطة منها فبقى علينا ان نعرف ماذا يكون في المستقبل من ذلك التوقيع الذى أجري على طبق مرغوب روسيا حال كونها مضمرة اثارة الشغب في اوروبا واسيا ولم ترمجالاً لنشره حتى تروج اروبا وتموج اسيا بأسرها وتظهر حينئذ نتيجة منشور القيصر الذي اصدره ويحصل الندم حيث لا ينفع فما الذي تترجى فرصته دولة الانكليز حليفتنا بعد خراب البصرة . وما بال رجال دولتها لا تجول فيما سيكون من عواقب هذه الحرب عليها او لم تعلم بالمدد المخفي وماذا تعهدت به روسيا لبعض الدول قبل نقض شروطها مع الدولة العلية وما قد اسست قواعده مع المذكورين من تقسيم اوروبا واسيا او لا يرون ويسمعون ماذا تحاوله روسيا في افغانستان بلى كلٌ يرى ويعلم ان روسيا طامحة الى بلاد الدولة العلية وممنية نفسها بالاستيلاء على الهند ولما راءت عدم الطاقة لمقاومة دولتين في آن واحد ابتدرت الى تحرير اللايحة المذكورة لتجتذب بها دولة الانكليز حليفتنا في هذا الوقت حتى تتمكن من امرها فحينئذ تبتديء ببث دسايسها في جزائر اليونان وتمد حبايل الغدر الى الهند كما فعلت بالصرب وهذا امرٌ دلايله تغني عن البيان فتدارك هذا الامر العظيم والخطب الجسيم قبل حلوله يرفع الانكليز الى ذروة المجد والشرف اما تقاعصها عن المداخلة فلا يجديها نفعاً وعلى كل حال لا بد وان تنال من عواقبه ما ناله الغير فالبدار البدار قبل نزول الاقدار .

السيد سليمان عبد البارى

من دهلي

قد نحل النحلة التقريظين الآتي ذكرهما العلامة الفاضل والسيد الكامل نصرت على خان صاحب جريدة ” نصرت الاخبار “ بمدينة دهلى بالهند والسيد النحرير صالح جعفر من رجال السياسة بعدن وطلبا الينا ادراجهما في النحلة وعزّ علينا عدم اجابتهما . فادرجناهما بحروفهما .

لايخفى على اولى الخبرة والنهى واهل الفطنة والذكا ان قد ابدى الينا نحلة رضية وعطية بهية التى هي اصفى من عسل النحل واحلى من رطب النخل قد نحلنيها صاحب الطبع الوقاد والذهن النقاد الذى اوجد فاجاد وجدّد فجاد على كل حاضر وباد من اهل لندن وبلاد فهى صحيفة الاخبار وجريدة الاثار مجموعة المآثر وذخيرة المذاكر التى هى مخبرة لصدقها ومشعرة بحقها قد انطبعت على بياض الاحداق كما انطبعت على صفحات الاوراق فجلت عيون المستبصرين وحلت اذان المستخبرين فطوبى لمن اشتراها وتباً لمن لم يجدها وما راها فبالذي خلق النحل واخرج منها العسل انها حقيقة بالقبول لائقة بالمسئول لانها كالدر الفريد والجوهر الوحيد الذي لمْ يكتب مثله عليم مجيد ولو كثرت الصحائف الخبرية في الفارسية والعربية والهندية والانجريزية واذ لا بد لنا من تادية الشكر لمن ارسلها الينا واهدى واتانا بذلك المن والسلوى من غير من . واذا كتبنا سطوراً عديدة تقريظاً لها ومدحاً لمن طبعها ونشرها فارجو ان يتقبل منا هذه الهدية الادنى لتطبع في خاتمة الصحيفة العظمى ثم نختم هذ الكتاب بدعاء مستجاب واقول اللهم ادره في البلدان واجرهِ على كل لسان وانقشه في الجنان واحفظه من الحدثان وانفع به كل قريب وبعيد . انك فعّال لماتريد

كاتبه نصرتعليخان

من عدن

الحمد لله وحده . سلام لا يكاد يوصف . وثناء ارق من النسيم والطف . اخص به الاديب الامثل والهمام الاكمل حضرة القس جون لويس صابنجى صاحب النحلة المفخم . جعل الله على يديه اسباب الاصابة والنجاح . وحسم بترياق نحلته علل الاجسام والارواح . المتحلي كلامه بقلائد العقيان .

ونظامه ببلاغة قس وفصاحة سحبان . الذي اقام فصيح كلامه على اقوى اساس محكم . وميّز الصحاح من غيرها بما لديه من قاموس الفكر واحكم . الرافل في حلل السعادة . والمتسربل بثياب الفخر والسيادة . لا برح بحراً يتدافق موجه بالدرر . وعقداً في جيد الدهر يتلالاء بالغرر . اما بعد فانى لما اطلعت على النحلة وقبلتها ولَعَتُ الجريال من طرسها . وقطفت اثمار الحكمة من غرسها . فسكرتُ وطربتُ وفكرت ودبّرت وكبّرت فكانّ صائغها صاغها بذهن لا يمازجه الكدر وركّبها على منوال لم تنله الوآ الفكر . وحاك لها من فكره حُلَلَ حسن فيها تتبختر . ورصعها بما هُو اغلا من اللؤلؤ والجوهر . ودبّجها بالمسك والند والعنبر . وتوجها بتاج كسرى . وكللها باكاليل قيصر . وقلدها بيواقيت النظام اجل تقليد . وطرزها بكلمات اغلى من الدر النضيد . فلو شاهدها سليمان لاشتغل بها عن مملكته . ولو سمع حسن منطقها داود لاستحقها لنغمته . ولو راها لقمان علم ان منها منبط حكمته لمَ لا وقد حوت من السياسة اوفر حظ . رايقةً ببديع الخط واللفظ . شاهدة بفضل محررها مترجمةً عن بلاغة منشرها ناثرة درر لسانه وبيانه . هذا ولما احتّار فكرى . ومنع يراع البراعة ان يجري . قال وقد عرق الجبين . قِفْ هاهنا انني لك من الناصحين . (الداعي للنحله بالنجاح صالح جعفر ٢٣ ديسمبر)

تعريب النطق الشاهاني

اقتدح الروس هذه الحرب . فاضطر العثمانيون الى المدافعة عن انفسهم . خوّلتُ جميع رعاياي منحة المساواة لتقي كل امة منهم حقوق جنسيتها . فزاغ قومٌ منهم عن السراط المستقيم . وكان لاهالي الفلاخ والبغدان حكمٌ مستقل يضمن رفاهية عيشهم وسعادة احوالهم . ولم يكن لهم داعٍ عادل الى العصيان واشهار الحرب . فقد جرى منهم امورٌ لا سابقةَ لها في تاريخ الامم وضاعفت مصائب الحرب . اما رعاياي فقد دافعوا حق الدفاع واتى العثمانيون بغرائب البسالة في جهاد يشهد لما في قلوبهم من حب الوطن . واثبت ذاك سلوك جميع الرعايا الحسن وشجاعة الجنود العثمانيين في الاقتحام على غوائل القتال . وقد اثنى على بسالتهم اهل العالم قاطبةً . وقد اشترك بهذه المآثر الحميدة جميع الرعايا من غير المسلمين ايضاً باظهارهم ما في سريرتهم من حب الوطن والدفاع عن استقلاليته . وقد جعلهم "القانون الاساسي" متساوين بالحقوق مع المسلمين . واشتراكهم في الفروض الوطنية يفرض عليهم ضرورةً الاشتراك في الخدمة الجندية ايضاً لا نها اسّ المساواة . وقد صممت الدولة على جمع جيش من المسيحيين لينضم الى جيش المسلمين . وصيانة السلطنة قائمة في انفاذ القانون الاساسي . واني اودّ ان ارى رعاياي كافةً يتمتعون ببركات المساواة التامة . وينتفعون بحرية الارآء والاصلاحات المالية . ويقومون بالفروض الوطنية . ويسعون في ترتيب الاموال الاميرية ترتيباً يوافق اصول التوفير السياسي . وان يتحرّوا جمع الجبايات والمكوس والضرائب بالاسوة والعدل والانصاف . وان يصرفوا عنان العناية الى اصلاح القضاء وتنقيح الشرائع المنوطة بحق امتلاك العقارات . وان يُشكّلوا مجلساً بلدياً في كل حاضرة همُّهُ اصلاح الحرس . فوآ اسفي لقد اخّرت الحرب انفاذ هذه الاصلاحات المهمة . ولكني واثق بتنفيذها قريباً ان شاء الله وقد اعدّتْ الشورى نظامات كثيرة لتُعرض على المبعوثين منها ما نيط بالمحاكمات ومنها ما نيط بالانتخابات العامة ووظائف الوكلاء . ومنها ما نيط بمجلس العدلية العالى والاموال الاميرية والحكومة العرفية . ومنها ما نيط بالجرائد الى غيرذلك . فيا ايها المبعوثون لايظهر الحق في المواد السياسية والحقوق المدنية الّا بالبحث فيه بحرية . وقد خولتكم القوانين الاساسية هذه الحرية وفي ذلك كفائة . امّا الصلاتُ بين دولتنا وبين الدول الاجنبية فودادية . جعل الله تعالى سعينا خيراً وجهدنا مباركاً . (انتهى ملخصاً)

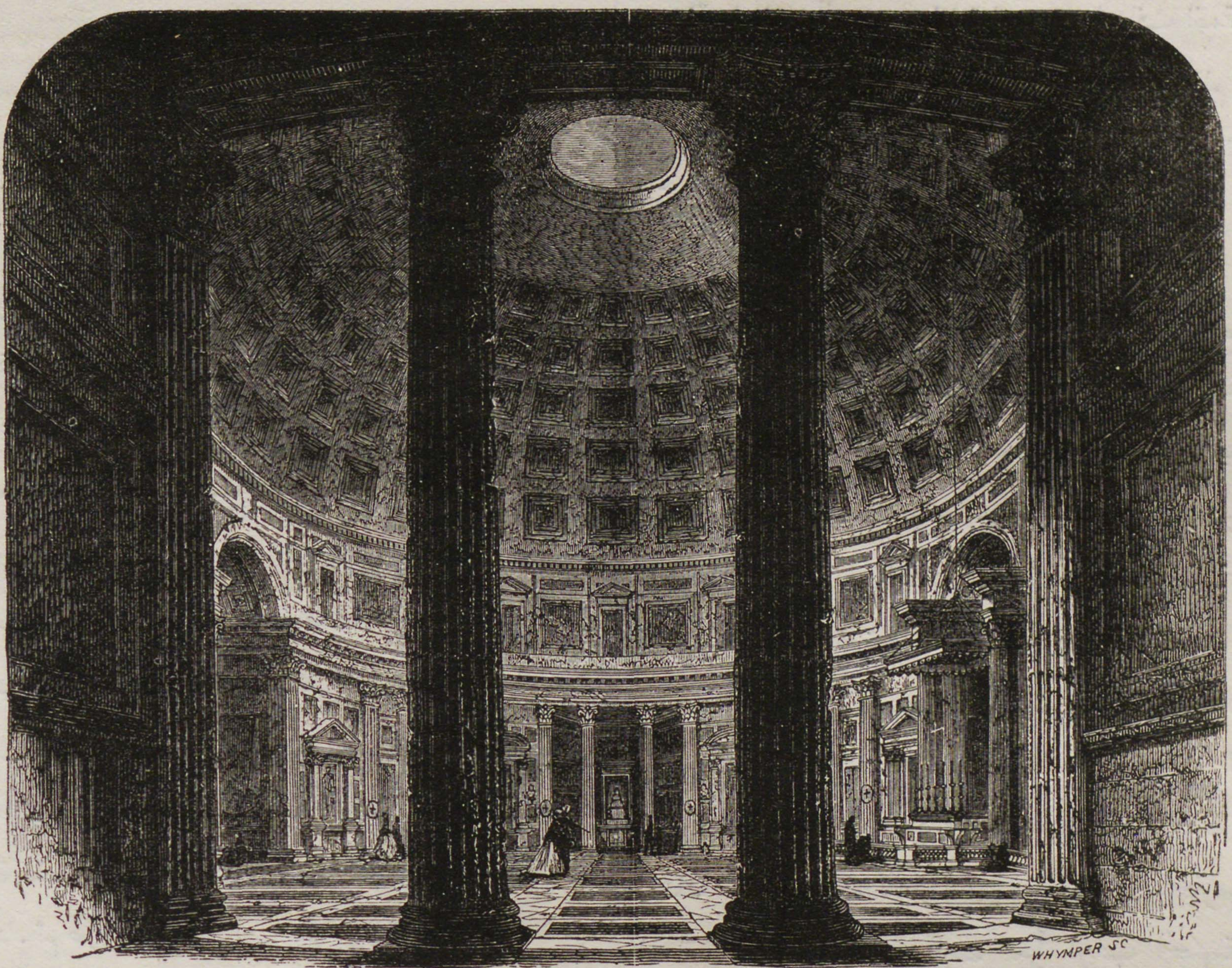
نطق ملكة الانكليز

ايها الشرفآء والسادات (عن الاصل الانكليزى)

قد استصوبتُ اجتماعكم الى دار الندوة قبل الميعاد المعهود لابلغكم ما عندي من الجهد في انهآء هذه الحرب الثائرة في شرقي اوروبا وبر الاناطول . وارغب في مشاورتكم ومساعدتكم على تدبير امور السياسة الحاضرة . فلايخفاكم ما ابديته من الجد في منع شبوب الحرب قبلًا . ولماخابت مساعيَّ اعتصمتُ بالحيادة عن قتال رثيتُ لحاله وما تمكنت من منع حدوثه . وصممتُ على اجتناب غوائل الحرب ما دامت صوالح مملكتي غير منثلمة . واعلنت بالوقت نفسه رغبتي في اغتنام فرصة مناسبة تمكّنى من ارضاء الدولتين المتحاربتين بوسائط سلمية . فلمارأت الدولة العلية فلاح الروس في اوربا واسيا تيقنت عدم مقاومتها عدوها . ثم صرفت همتها الى ختم حرب اجلبت مصائب شديدة على رعاياها · فاستنجدت الحضرة السلطانية الدول المتحائدة وطلبت اليها ان توازروها بالمساعي الحميدة في حفظ المعاهدات المقررة من قديم في ما نيط بممالكها وصيانتها . فلاح لاغلب الدول ان لا طاقة لها على مد يد المساعدة للعثمانيين على ما فيه صلاح . واعتفت كل دولة منها الى الباب العالى صريحاً . فتحرّت الدولة العلية استنجادي على حدة . وانا بادرت من ساعتي الى الاستفهام من قيصر الروسية ان كان من نية جلالته التقاول على عقد صلح . فكان الجواب من جلالته انه راغب في الصلح وقرر رأيهُ في ما تقتضيه الطريقة المناسبة لبلوغ المرام . فدخلتُ وسيطةً بين الدولتين وجعلتهما يتقاولان رأساً في عقد الصلح . ولي ثقة ثابتة في حلّ المسائل الناشئة واختتام الحرب . وانا لا اقصّر في اصراف الهمة الى تسهيل حل المشاكل . اما الدولتان المتحاربتان فلم يثلما الى الان الشروط القائمة فيها حيادتي . واعتقد بانهما لايتعرضان الى ثلمها في المستقبل ما استطاعا . وانا لا ازيح فتراً عن الحيادة مادامت هذه الشروط غير منثلمة . ولكن "لا اكتم ما في نفسى" واقول اذا دامت العداوة لاسمح الله زمناً طويلاً صدرت عنها دواعي ليست في حسابي تفضي بى الى اتخاذ الاحتياطات اللازمة . ويمتنع القيام باعبآء ذلك من دون تأهّب وافٍ . وانا واثق بارباب دولتي وسخائهم ان يسعوا في ايجاد الوسائط التى يقتضيها التجهز الوافي . وسوف تُعرض عليكم رُقَعٌ في هذا الصدد . اما الصلات بين دولتي وبين الدول الاجنبية فهي ودادية . واني اشكر الله على تخفيف مصائب المجاعة في الاقطار الهندية الجنوبية . وقد صرفت حكومتى الهندية همتها الى امداد المصابين ولم تقصّر امتى في الداخل والخارج عن اسعافهم بسخاءٍ . وقد اصدرت امراً لارباب الحكومة بان يبذلوا وسعهم في ايجاد وسائط فعّالة تقي تلك البلاد من خطر وقوعها في مصائب المجاعة في المستقبل . . . فيا ايها السادات انا اوصيكم بهذه واستدعي انتباهكم الى تنفيذها واناشد القدرة العليآء ان تبارك على مساعيكم وترشدكم في ارائكم . (انتهى)

تنبيه

أُرسل نطق ملكة الانكليز (ريثما كان يتلوه الوزير) بالتلغراف الى ٣٠٠ جريدة ونيف . والى ٢٠٠ جمعية (كلوب) ورغب الناس في قرأة النطق هذه السنة اكثر من السنين الفارطة . وكان النطق في الاصل الانكليزى مركبًا من ٨٠٠ كلمة وتم ارساله بالتلغراف في برهة ٤ دقائق الى ٨ دقائق حسب قرب المسافة او بعدها بالة هويتستون اما ارساله بالة مورس فاقتضى له من ١٧ الى ٣٠ دقيقة . وبلغ اسكندرية مصر في ٣٤ دقيقة . (قد عدلنا عن ترجمة مانيط منه بالداخلية)



THE PANTHEON, ROME * صورة الپانثيون في رومية

رومي الپانثيون

مقام ضريح فيكتور عمنويل ملك ايطاليا

اختار الملك اغريبا هذا المعبد لمجموع الالهة قبل ميلاد المسيح بسبع وعشرين سنة . ولربما كان انشاء المعبد قبل ذلك التاريخ . وانما امر اغريبا ببناء الرواق فقط . ثم احاله الاحبار الرومانيون الى معبد مسيحي سنة ٦٠٨ ميلادية . وهو المعبد الوثني الوحيد الذى بقى الى ايامنا من عهد قياصرة الروم " فقد صبر على ممرّ الزمان بل على ممرّه صبر الزمان". وقبة المعبد مبنية على شكل نصف كرة صادقة وفى وسطها فوهة مستديرة قطرها نحو ٢٨ قدماً . تُصد فيها نفوذ النور منها الي داخل المعبد . وكان الكهنة الوثنيون يتطائرون من رصد اسراب الطيور مارّة فوق هذه الفَرجة . وكانت القبة قدماً مصفحةً بصفائح من فضة . فانتزعها قومٌ واعتاضوا عنها بصفائح من الصفر. ثم امر البابا اوربانوس الثامن بنزع تلك الصفائِح وسْبكها اعمدة اقامها على ضريح بطرس الحوارى زعيم الرسل . ففى هذا المعبد الشهير في تواريخ الوثنيين والمسيحيين اتخذ فيكتور عمنويل اول ملك من ملوك ايطاليا المتحدة ضريحاً له . وقد احتفل الايطاليانيون بجنازته واتوا بجثته الى مدينة رومية عاصمة ملكه بموكب حافل . ودفنوها في معبد الپانثيون . وبانثيون لفظة يونانية مركبة من "پان" كل . "وثيون" الهة كثيرون . معنى مجموعها "كل الالهة". لان القياصرة جمعوا فيه كل الهتهم .

The Sayyid Moulvi M. Nusrat 'Ali Khân.

WE present our readers with the portrait of a gentleman who is a descendant of the highest family of the Indian Muhammadan community. By caste he is a "Sayyid," *i.e.* "noble," of the Prophet Muhammad's lineage. A glance at his portrait will at once convince everyone of that rare intelligence which adorns the noble subject of our notice. He was born 17 Shawal (a Muslim month) A.H. 1264, and is now thirty-one years old. His family has been famous from time immemorial for learning. His ancestors have held high offices under the British Government and native princes. His brother, the Sayyid Nasr Ali, holds a high office under the British Government. His father also, the Sayyid Nasru-'d-Dîn-Muhammad-Abu-'l-Mansûr, Imâmun Fanni-'l-Munâzarti-Ahli-'l-Kutub, is an accomplished scholar. One of his noble ancestors, the Moulvi Muhammad-Mahdi, the Rayyis of Cawnpore, was famous in that city for his generosity and learning. He was a patron of the literature of his country. The Shaikh Imâm Bakhsh Nâsikh (a famous poet of India) and Mirza Khâni, Ustâd of Rajab, Ali Beg Surur, the author of Fisana-i-'Ajâib, and others, lived on his bounty. The Moulvi Sayyid M. Nusrat 'Ali Khân possesses great taste for knowledge. He reads, speaks, and writes the English language correctly, as also Arabic, Persian, Urdoo, and Nagri. He has written and compiled about twenty-six books in Arabic, Persian, Hindustani and Turkish, on different subjects. The principal works of Moulvi Nusrat Ali, the "Mufid-i-'âm," and "Sarab-i-'âlam sabab," are solid proofs of his ability. In consequence, he has been rewarded by the Government and is praised by everyone. He is also the proprietor and editor of three newspapers, called respectively "Nusrat-ul-akhbar," "Nasru-l-Islâm," and "Meheri-Durakhshan," published at Delhi. The mellifluous style of these three periodicals is a model to other Hindustani contemporaries. We have seen a number of testimonials granted to him by native princes of India, Afghanistan, the British Educational Department, and Damad Pasha, ex-Grand Vizier at Constantinople, which prove his personal ability and respectability. We have good reason, therefore, to feel proud of this noble and learned gentleman, who adorns the East by endeavouring to revive its former lustre. May the blessing of the Almighty attend his efforts, and may he live long to accomplish the great work of civilization which is assigned to him on behalf of his countrymen.

ترجمة مولوي سيد محمد نصر تعلي خانصاحب

قد تحلت النحلة مطالعيها في هذا العدد صورة رجل سيد هندي شريف الحسب قد اتصل نسبه بمحمد رسول العرب وبابي بكر والصحابة . وقد انشاء له شهرةً بعلومه الواسعة وتواليفه النفيسة . فمن امعن النظر في حسن سمامته وحدة بصره استدل منها على حذاقة عقله السامي وتوقد فكره الثاقب . وكانت ولادته لسبع عشر ليلة خلت من شوال سنة ١٢٦٤ هجرية . فيكون عمره الان ٣١ سنة . وقد تعمق في العلوم وتخرق في المعارف وهو في عنفوان الشبوبية . وقد اشتهرت عائلته من عهد قديم في المعارف والعلوم . وتولّت اجداده على البلاد وساست العباد . واقام امرآء الهند والحكام الانكليز منهم عمّالاً ومنهم مباشرين . وما زال اخوه سيد ناصر علي متقلداً زمام الاحكام في الحكومة البريطانية . وقد اشتهر ايضاً ابوه سيد ناصر الدين محمد ابو المنصور امام فن مناظرة اهل الكتاب في المعارف والفنون . وكان جده الشريف محمد مهدي رئيس كانپور مشهورا بالعلم والكرم وكان يتودد الى اهل العلم وينفق عليهم . فكان الامام بخش ناسخ احد شعرآء الهند وميرزا خاني استاذ رجب على بك سرور وغيرهما يعيشون في ظله وينفقون من كرمه . وقد تفرد سيد مولوى محمد نصرت على خان بحب المطالعة والدرس واتقن اللغات الانكليزية والفارسية والعربية والهندية والناغرية . وقد الف وصنف نحو ٢٦ كتاباً بالعربية والانكليزية والفارسية والهندية والتركية في فنون مختلفة . وقد تكرم علينا بجلّ تواليفه منها كتاب في اصول اللغة التركية بالعربية والهندية ومنها كتاب بالهندية عنوانه سراب عالم اسباب وعير ذلك وقد اثنى العلماء على تواليفه وجلّها الرفيع والوضيع . وحاز الجزاء عليها من الحكومة . وقد انشاء بمدينة دهلى ثلث جرائد بالهندية والعربية اسم الواحدة منها "نصرة الاخبار". واسم الثانية منها "ناصر الاسلام". واسم الثالثه منها "مهر درخشان" وانشآؤها من الطراز الاول . وقد اطلعنا على شهادات عديدة ارسلها الى هذا العلّامة امرآء الهند وافغانستان والحكام الانكليز ودامت باشا الصدر الاعظم سابقاً يثنون بها على تواليفه وجرائده . فعلينا ان نسر ونفتخر بمثل هذا الاديب الفاضل الذى زين جيد الشرق بقلائد علومه ولألى فنونه وصرف همته الى احيآء علوم اجدادنا الافاضل ايّده الله تعالى وازاد في عمره ليبلغ مناه من تهذيب بنى جنسه والله خيرٌ حافظاً .

اعلان من ادارة النحلة

قد ارسل الينا بعض من السادات المكتتبين بالنحلة في الهند قيمة اكتتابهم حوالة على ادارة البوسطة بلندن ولم يرسلوا لنا اسماءهم راءساً . فقد سلمت ادارة البوسطة المبلغ للبنك على حسابنا ولكن لم تبح لنا باسماء الذين ارسلوا الدراهم . فان رسومات البوسطة الانكليزية تفرض على المتوظفين في الادارة بالا يبيحوا باسم من يرسل دراهم على يدهم . وهذا يجعلنا ان نجهل اسماء الذين يرسلون لنا قيمة اكتتابهم . فنرجوا من الذين تكرموا بارسال قيمة اشتراكهم ان يرسلوا الينا اسماءهم واسماء محلات اقامتهم حتى نقيدها في السجل ونرسل لهم بها وصولات .

(المجاعة بالهند) بلغ نصف مليون ليرة انكليزية (بون) ماتبرع به الانكليز من النقود لاعانة المصابين في الهند .

(انكلترة) رحل من بلاد الانكليز في بحر العام المنصرم ١٨٧٧ نحو ٥٤,٨٧٣ نفس ليستوطنوا في بلاد الله الواسعة الفلا .

(لندن امتحان مفيد) جرى امتحان كيماوى من علماء التحليل بلندن فوجدوا ان كل ١٠٠,٠٠٠ من السكان يوفرون من الصابون بقيمة ٣٠٠٠ ليرة انكليزية سنوياً باستعمال الماء القراح المطهر العذب فضلاً عن الماء الذى تخالطه ملوحة زهيدة كماء الابار وغيرها .

مجلس المبعوثين بلندن (پارلمنت)

عرض القبطان پيم وهو من اعضاء الپارلمنت على المبعوثين الملتئمين في دار الندوة نهار الخميس ٣١ جنوري القضية الآتي ذكرها دحضاً لراي السيد فوستر المستنصر لغلادستون والروس وهذا مآلها ـ قد حق على جميع رجال دار الندوة ان يثنوا على حسن سلوك حكومة الملكة لاجل اعتصامها بالحيادة الى الان بناءً على مواعيد قيصر الروسية التى امر بنشرها في جريدة لندن غازيت بتاريخ ٢١ نوفمبر (ت ٢) سنة ١٨٧٧ وكانت هذه ـ "انا قيصر الروسية اعلن لدول اوروبا بان لا طمع لي في اكتساب مال ولا في امتلاك اراضي وانما رغبتي مقتصرة على اصلاح حال المسيحيين من رعايا الدولة العلية" ـ اما الان فقد اتضح ما في هذه المواعيد الفارغة من الفساد والخداع . وثبت فسادها وكذبها باقتراحه على الباب العالي شروط صلح صارمة وبتوغل جيوشه في جوار الاستانة . فاعتقد اذاً بانه قد حان الوقت الذي يفرض على بريطانية العظمى ان تطلب من حكومة الملكة فرض قائمة الدراهم اللازمة لتجهيز جيوشنا البرية والبحرية للحرب "حالاً" لمقاومة الروس .

ذكرت جريدة لسان الحال

في يوم الاحد الماضى تلي في كنائس الروم الارثوذكسية في بيروت منشور وارد من نيافة غفريل مطران الطائفة المذكورة في بيروت ولبنان وقد تضمن حث وتحريض ابناء طائفته على القيام بالواجبات الدينية نحو الباري تعالى وبمايجب عليهم نحو ولية نعمتهم الدولة العلية وارباب الامر والنهي من الطاعة والخضوع وان يكونوا والجمهور مرتبطين برباط المحبة والالفة الوطنية معتبرين انفسهم تبعة واحدة لولى واحد هو سلطانهم الاعظم وانهم يقدمون ما يفرض على كل واحد من الاموال والاعانات ان كان المرتب الاعتيادي او ما هو فوق العادة مما تضطر اليه الحالة الحاضرة وقد كرر الحث بمداومة الادعية الخيرية والتوسلات لعزته تعالى ان يدفع شر الحرب الثائرة ويؤيد شوكة واقتدار مليكهم الاعظم وينصر عساكره المظفرة ويحفظ رجال دولته وقد خص منهم بالذكر دولتلو عزة باشا مشير الاوردي الهمايوني الخامس ودولتلو رستم باشا متصرف لبنان وسعادتلو رائف افندي متصرف لوا بيروت وختم المقال بانه يرغب ان تكون تصرفاتهم كماتقدم مكرراً خلوص ادعيته هذه ومن واجباتنا ان نذكر بان الطائفة المشار اليها مع سائر الطوائف المسيحية قد قدمت من المال والاعانة وبذلت من الغيرة ما يبرهن عن صدق عبوديتها للدولة العلية ويظهر ما لها من الايدي البيضاء في مساعدة الوطن .

اعلان من ادارة النحلة

في ادارة النحلة قوالب صور محفورة وهى برسم البيع فمن رغب في ابتياعها فليخابر صاحب النحلة فى شانها وثمن كل عقدة مربعة من الصورة شلين . فتكون مثلاً قيمة قالب حجمه حجم صورة الفيل نحو ٣٠ شليناً اى ١٥ روبية . واما اذا شاء احد حفر قالب صورة جديدة من حجم الصورة المومإ اليها بلغ ثمنها نحو ١٠ ليرات اى مائة روبية . لاتجاوب ادارة النحلة على رسائل الذين يطلبون النحلة اوقوالب صور اذا لم تكن مصحوبة بثمنها

policy on the Muslim population of India, on the Oriental mind generally, of a loss of prestige, of which some of our public speakers profess not to know the meaning. No doubt the subject has been well pondered over by yourself. Again, what of Servia? But I withhold any reflections on the stain which the conduct of that principality has cast on British honour.

* * * *

THE PANTHEON,

Victor Emmanuel's Burial-place.

"Simple, erect, severe, austere, sublime,
Shrine of all saints, and temple of all gods."

TWENTY-SEVEN years before the birth of Christ Agrippa dedicated this temple "to all the gods;" but it is probable that the body of the building was of far older date, and that only the portico was added by Agrippa. In the year 608 of the Christian era the heathen temple was converted into a church, and it was dedicated to "Santa Maria ad Martyres." It is the one edifice of old Rome that remains entire, "spared and blessed by time." The dome is an exact hemisphere; it has an opening at the top, about twenty-eight feet in diameter, for the purpose of lighting the interior, which has been effected with extraordinary skill. The dome was originally covered with plates of silver, for which bronze was afterwards substituted. These bronze plates were removed by Urbanus VIII. to form the pillars of the Apostle's tomb in the Vatican. It was to this magnificent temple, so famous for its historical events both in heathen and Christian annals, the first King of Italy's remains were, a fortnight ago, laid to rest. The ceremony was a very solemn and imposing one, and everything was conducted with admirable order, to the satisfaction of all; and the first King of the "Italia Una," who could not find rest at Rome while alive, had the good chance when dead to take up his final abode there, and there rest for ever. "Requiescat in pace."

المسئلة الشرقية

ملخص رسالة بعث بها الينا احد ارباب السياسة المشهورين من حزب غلادستون غب ارسالها الى مبعوثه بلندن قبل افتتاح مجلس المبعوثين . وهذه ترجمتها . قد منّيت على بما بلغتنى ان من نيتك ان تخطب في جماعة من حزبك نهار الخميس القادم . وفى عزمى ان اغتنم الفرصة لاستماع خطابك . ولكن هبنى سماحاً ان اعرض لديك ارائنا ريثما انت مصمم على تبليغنا اهم ارائك السياسية . لاريب في ان يكون جلّ خطابك منوطاً بالمسئلة الشرقية التى قد شغلت اكثر اوقاتك في هذه الايام لما فيها من العلاقات بين دولتنا وبين الدول الاجنبية . فقد طالعت بمسرة خُطَبك في هذا الصدد . ولا يسعنى القول ان سرورى منها كان صرفاً . ولكن قد اعجبنى رجحان عقلك وسلوكك الحسن . فانك لم تسمح لنفسك ان تنقاد الى ارآء قوم غلبت عليهم اوهام واهية واراجيف صبيانية اشاع بها بعض من محبى الهرج والمرج منذ سنتين لتنفيذ مقاصد دولة روسيا ومطامعها التى انفضحت الان بعدان حاول الروس سترها برداء "حب البشرية" وامتهنوا بها اسم النصرانية نفسها بدسائسهم . لقد اصبت في كشفك عن خبايا الشناعات التى ارتكبها الروس في حق پولند (لهستان) وفى حق اهل قوقاس وسكان اسيا الوسطى . ولى ثقة بانك لاتقصر في فضح الشناعات والقبائح الفظيعة التى ارتكبها جيش الروس فى بلغاريا منذ بضع اشهر . فقد شاهدت بعيني صور هذه الفظائع الذريعة منقولة عن الطبيعة بتصوير الشمس فكانت مناظر مكربة يقشعر منها شعر البدن وان كانت تلك الصور غير مستوفية كشف الشناعات الاصلية الحقيقية . ثم قد كثرت الاقاويل منذ سنة في مسئلة "الصوالح البريطانية" . ودامت تقرع مسامعنا حتى آنفنا من ذكرها . ولم نسمع شيئًا في ما نيط "بشرف بريطانية" . ألا تكون المحافظة على "شرف بريطانية" من جملة "صوالح بريطانية . لم يفه احد الى الان بكلمة ولم يقم احد حجة على مسئلة "نكث العهود".

of 'office' since the Crimean war was he ignorant of it? If so, he was culpably ignorant. If he was aware of it, where is the evidence, in word or deed, that he ever thought he had a right to interference?

"It is not for me to dictate to you, and I should esteem you but lightly if you submitted to the dictation of any one or any number of your constituents; yet I cannot but express the hope that I shall see you separating yourself from your former leader on this important question, pregnant as it is with so much of good or evil, according to the view taken of it.

"If there is to be foreign interference in the internal affairs of a nation, let equal justice be meted to all. And here I cannot help recalling the action of the European Powers in the cases of the murdered Consuls. With what different sentiments were these acts received? When the French and German Consuls brought upon themselves well-merited punishment by their interference in a matter which did not concern them, and which they well knew could only tend to excite an uncontrollable outburst of religious fanaticism, Europe was up in arms at the 'atrocious' deed. But when an inoffensive and unoffending Turkish Consul and his wife were murdered in cold blood in Russian territory what was the result? The matter was not even noticed by the Powers, and the Russian authorities were content with the announcement—*before any investigation had taken place*—that the murders were not the result of political causes, and that steps would be taken for the discovery of the murderer. To this day not another word has been uttered on the subject.

"I should like to hear the Government questioned on the statements of Mr. Hardy and Lord Carnarvon, to the effect that no one was to suppose that we should allow the terms of peace to be settled over our heads. What have we done to claim this right? By what law, human, divine, or devilish, do we claim it? As the friend and ally of Turkey? Then let us show our friendship. As the enemy of Turkey? Then we must league ourselves with the most illiberal, most deceitful, and most barbarous nation of Europe. Or do we claim it as neither? The thing is impossible.

"I have said nothing of the effect of our

فهذا التغافل في هذا الامر المهم عار فظيع [illegible] ادب اهل اوروبا ولا سيما على رجال سياستنا . قد [illegible] قوم سياسة دول اوروبا في العصر الحاضر ضرباً من الخداع والمحاولات . اما انا فليس في طاقتي ان اصف سياسة دولتنا بهذه الصفة ولكن قد شان رجال سياستنا عدم الجراة والاستقامة . ولا شيء يبررهم سواءٌ عُدّ ذلك فيهم ضربٌ من الحذر المفرط ام نجم عن تقسّم آراء الشورى ام عن دواع خلافها . فكيف ما كان هذا حالنا ونتيجته اننا قد اضحينا معمّى عند انفسنا وعند بقية الامم وصرنا اضحوكةً لاهل العالم اجمعين . ولكن قد حان وقت ظهور الحق للعيان . ان لم يخُنّي ذكرى كانت الخلفة بيني وبينك في هذا . وهو انك لحقت برأي الذين قالوا "كان من الفرض الواجب علينا الاتحاد مع دول اوروبا لجبر الدولة العثمانية على اصلاح حكمها". ناشدتك الله قل لي متى نالت امة او امم عديدة حقاً في التعرض الى احكام امة اخرى وسياستها الداخلية . هل الشناعات المرتكبة في پولند خولت دول اوروبا حقاً في التعرض الى سياسة روسيا . هل تعرّضت الدول الاوروبية للروس في ما ارتكبوه من القساوة في حق الذين انفوهم من اوطانهم الى سيباريا وقوقاس . هل تجرأ احد على التداخل في احكام الروس لما اجروا تلك المقتلة الذريعة في توركمان يومئذ او حينما اختلسوا قوغيس . هل كلّف احد منهم الى نفسه مشقة التعرض لحرب اسبانيا المشومة او لحرب كامورة في جزيرة صقلية وايطاليا . هل حرك احدهم ساكناً لاجبار حكومة اليونان على صرف همتها الى ابعاد اللصوص من ملكها مع ما كانوا عليه من القباحة وارتكاب الشناعات في حق السياح الانكليز وغيرهم . فهل كان من هذه الشناعات كلها ان تخوّل دول اوروبا حقاً في التعرض لسياسة احد . لا لعمري . أفما ساغ اذاً للدولة العثمانية ان تخمد نار ثورة وعصيان تفاقم شرهما وامتدّ ضررهما الى بقية المملكة بسعي دولة

public morality of Europe, and our statesmen in particular. Of the continental diplomacy of the present day it may be affirmed that it is synonymous with knavery. But while I am unable so to characterize our own, it is the reverse of flattery to admit that it is wanting in boldness and directness. Whether this be due to excess of caution, or divided counsels, or other cause, matters not. The fact remains, and the result is that we are an enigma to ourselves and to every other nation, and the laughing-stock of the whole world. However, the time is at hand when the truth must come out.

"If I remember aright—and this is the point of our divergence—you joined in the cry of those who maintained that we ought to have joined the European concert in enforcing good government in Turkey. When did one country, or any number of them, obtain the right to interfere in the internal affairs of another? Did the Polish barbarities give the other Powers of Europe the right to interfere in the internal affairs of Russia? or the Siberian and Caucasian deportations, or the massacre of the Yomund Turcomans, or the paltry robbery of the Khirghiz? or the civil war in Spain? or the Camorra in Sicily and Italy? or brigandage in Greece? Did any of these things sanction intervention on the part of foreign Powers? No. And shall not Turkey be permitted to claim the right to put down an extensively-organized rebellion—and, let it not be forgotten, a rebellion not of native origin—by the readiest means at hand, and with a loss of life infinitely small compared with any other on record?

"Good service has been rendered to the cause of truth, and from a quarter the least to be expected, by the disclosures of Mr. Forbes as to the condition of the Bulgarian—I had almost written Barbarian—so-called 'Christians,' and their almost affluence compared with the lot of their peasant 'deliverers.' Even a Russian journalist has had the courage to tell the same truth in still more glowing terms.

"How does this comport with Mr. Gladstone's 'centuries of oppression?' If Mr. Gladstone be sincere in his detestation of Turkish misgovernment, when did he become aware of this 'patent fact?' During the many years

اجنبية . أما حقّ للباب العالى ان يبادر الى تطويع العصاة بما كان في طاقته من الوسائط وبخسائر انفس اقلّ عدداً ممّا ذكرته التواريخ في ظروف كظروف عصيان البلغاريين . قد اتى السيد فوربس على غير انتظار بشهادة غرآء تأيداً للحق وصرّح باحوال البلغاريين المزعومين بالمسيحيين (وكان حقى ان اصفهم بالبربريين .) وبما كانوا عليه من رفاهية الحال والرغد اكثر من فلاحى الروس الذين كلفوا الى نفوسهم مشقة انقاذهم من جور وهمى . وقد تجرأت احدى الجرائد الروسية على تصريح ذلك باجلى عبارة . فكيف تطابق شهادات هولاء الافاضل قول السيد غلادستون القائل "قد أنّ البلغاريون تحت نير المظالم منذ قرون عديدة". فان كان السيد غلادستون صادقاً في ما اعتقده في الترك من الحكم السئي فليقل لنا متى اطلع على هذا "الامر الصريح". هل كان يجهل ذلك مدة تقلده رتبة الصدارة في الدولة البريطانية سنين عديدة منذ حرب القرم الى الان . فان كان ذلك كذلك . فيكون جهله مذموماً . وان قد فطن له من ذي قبل فاين البيّنة على ذلك قولاً اوفعلاً . وهل خطر له حينئذ على بال ان له حقاً في التعرض لذلك .

ليس من نيتى ان افرض عليك فرائض ولا اود ان ارى واحداً او كثرين من منتخبيك ان يفعل ذلك . ولكن اؤمل ان اراك رافضاً رأى مستر غلادستون نقيب حزبنا في مسئلة مفعمة خيراً وشراً . خيراً ان سعينا في حلها بطريق العدالة . وشراً ان اهملناها عرضةً لحكم المقادير . فان كان لاّ بدّ من التّعرض الى سياسة الدول الاجنبية دع ان يكون ذلك جارياً بطريقة العدل والانصاف وشاملاً جميع الدول دون استثنآء . وبناءً على ذلك ليس في وسعى الامساك عن ذكر تصرف الدول الاجنبية في مسئلة قتل القناصل (نواب الدول) . قل لى هل فطنت للفرق بين ما سببه من التأثير في قلوب دول اوروبا قتل قناصلة فرنسا و-مانيا في تسالونيكه وبين قتل القنصل العثماني في

THE EASTERN QUESTION.

EXTRACTS from a letter written to an influential member of the House of Commons, the representative for a London borough, who was about to address his constituents just before the opening of Parliament:—

"I am much obliged to you for sending me notice of your intention to address your constituents on Tuesday evening next, and I hope to avail myself of the privilege of listening to you. While your main object must be to make us acquainted with your own views on all questions of political interest, you will also desire to learn ours. At this important crisis in the foreign relations of our country the Eastern Question will, no doubt, occupy much of your time, as it has already your attention. I have read with some satisfaction your public speeches on this subject, and although I cannot say that that satisfaction has been unmixed, yet I have been pleased to observe that you have not been wholly led away by the senseless and sentimental agitation of two years ago into countenancing the now well-exposed ambitious designs of Russia, so dexterously veiled under the cloak of philanthropy, and by which the very name of Christianity has been so degraded. You have done good service by unveiling the atrocities committed by the Russian Government in Poland, the Caucasus and Central Asia, and I trust you will not fail to expose, in all their naked hideousness and barbarity, the true Bulgarian atrocities of the last few months, so justly chargeable to the Russian armies. I have myself seen true photographic representations of these horrors,—evidence such as was never produced with regard to the original 'atrocities,' which nevertheless called forth a wild howl of indignation throughout this country, more creditable, perhaps, to the heart than the head.

Much has been said during the last year on the question of "British Interests," and the subject has been dinned into our ears *ad nauseam*, to the total exclusion of the question of British honour. And is there no British interest in the maintenance of British honour? Up to the present time not a word has been said, not a protest uttered, on the question of the faith of treaties, and it speaks ill for the

تفليس . فلما اجلب قنصلا جرمانيا وفرنسا على انفسهما العقاب الذى استحقاه لاجل تعرضهما الى ما لا يعنيهما مع علمهما التام بان ادنى حركة منهما كانت كافية لتهييج ثورة دينية شديدة . هاجت اوروبا وماجت وتهددت الدولة العلية بإشهار الحرب إن لم تبادر بجبر خاطر الدول وتعويض الخسائر . ولكن لما قُتل القنصل العثماني البري وامراته بلا داع موجب في تفليس بخيانة الروس ماذا ترى جرى في شأنه . لم تلتفت الدول الى ذلك بتةً . واكتفت الحكومة المسكوبية باعتذارها قبل قيام الفحص ان قتل القنصل العثماني لم يكن مسبباً عن مواد سياسية . وانها ستبذل وسعها في البحث عن القاتل . ولكن لم يجر بحث . اود ان ارى الحكم البريطانى يقيم البحث في ما ذهب اليه السيد هاردي ولورد كارنرفن بقولهما "لا يفترض احد اننا نسمح بعقد صلح بدوننا". فماذا ترى قد عملنا في هذه المسئلة حتى ننتحل لانفسنا هذا الحق . اية شريعة بشرية او ناموس الهى يخولنا هذا الحق . أنُدَّعي به كدولة حليفة ومتحابَّة للدولة العلية . دعنا اذاً نجهر بحبنا لها . وبالعكس أندعي به كدولة معادية لها . فان كان ذلك كذلك اضحينا دولةً اشد ترفضاً واعظم خداعاً واكثر توحشاً من بقية دول اوروبا . وهل ندعي بهذا كدولة لا متحابَّة ولا متعادية . هذا محال . لم افه بكلمة الى الان في شأن تأثير سياستنا في انفس المسلمين الخاضعين لحكمنا في الهند وفي انفس بقية الشرقيين عموماً . ولم اصرّح بخسارة اسمنا وجاهنا ونفوذنا . ويلوح لي ان قوماً من خطبائنا لا يفقهون معنى هذه الالفاظ . اما انت فلا اشك في براعتك واومل انك قد انعمت النظر في دقائق هذه المسئلة . هبنى ان اسوق اليك هذه المسئلة الاخيرة واختم بها رسالتى . قل لى ما رائك في خيانة اهل الصرب . انا امسك عن التنديد بها والتصريح بعواقبها الذميمة . فقد شوهت خيانة الصرب شرف بريطانية . * * * * (الخطوط المصلبة رمزٌ على الحروف الاربعة المركب منها اسم كاتب هذه الرسالة وقد راى ما في رأى نقيبه غلادستون من الفساد وندَّد به .

A Holy Elephant's Funeral.

THE "Lord of the White Elephant" is disconsolate. The King of Siam has lost one of the outward symbols of his power and wealth, in the shape of one of the rare animals from which he derives his proudest titles. One of the white elephants belonging to his Majesty Somdet-Prabat-Para-Mandr-Chulalonkorn is dead, and the grief of his Majesty of that ilk is shared by his brother monarch, Kromamum-Bawarawichai-Chan; for Siam, like Brentford of old, boasts of two jointly-reigning kings. A brief obituary notice in *Allen's Indian Mail* states that, according to custom, the mighty deceased "was buried with the highest funeral honours. One hundred Buddhist priests officiated at the ceremony, and the body was conveyed to its last resting-place accompanied by a procession of 30 state barges."

جنازة الفيل الابيض

مات الفيل الابيض الذى كان يعبده اهل صيام . فان القوم يعتقدون بتناسخ الارواح ويذهبون الى ان الانفس تتقمص فى الوف من الاقمصة ثم تتلاشى في الذات الالهية . ويكون قميصها الاخير قبل التلاشي جثة فيل ابيض . وقد انشاء ملوك بورما وصيام هياكل لهذه الافيال البيض واقاموا لخدمة كل فيل نحو الف نفر وهم يقدمون له الاكرام والاجلال ويفرشون تحته الوسايد الناعمة مجللةً بالحرير ويزينونه بملابس مرصعة بالجواهر والذهب والفضة كما يشاهد في الصورة المطبوعة بالنحلة . فقد مات الان احد هذه الافيال الذى كان يعبده ملك صيام وحزن عليه الملك واهل بيته ورعاياه . فان من زعم الملك ان سلطته وثروته صادرتان عن بركات الفيل الابيض . وقد احتفل الملك بجنازة هذا الفيل احتفالاً عظيماً وحضر الجنازة مئَة من روساء الدين الذين هم بمثابة كهنة وشيعوا جثته بموكب حافل في ثلثين سفينة .

اعلان

قداثنت جميع الجرائد العربية والانكليزية على القاموس العربى والانكليزى الذى عني بتأليفه العالم الفاضل الدكتور جرجس باجر . وقد طبعنا نموذجاً منه مع صورة مولفه فى العدد الثالث عشر من النحلة . وقد باشر مولفه ايده الله بطبعه فى لندن وان شاء الله نجز طبعه في سنتين وقد فتح باب الاكتتاب وجعل ثمنه ست ليرات وستة شلينات للمكتتبين به قبل نجاز طبعه وثمان ليرات وثمانية شلينات لمن يرغب فى اقتناه بعد نجاز طبعه . فمن اثر الحصول على هذا الكنز الثمين المحتوى على اللغتين الانكليزية والعربية احتواءً تاماً بسعر ست ليرات وست شلينات تعين عليه ان يرسل اسمه الى السادات الاتى ذكرهم.

MESSRS. HENRY S. KING AND CO., 65, Cornhill, London.

او الى السادات

MESSRS. KEGAN, PAUL AND CO., 1, Paternoster Square, London.

اوالى الوكلاءِ المعينين فى الجهات كما ادناه .

فى الاستانة ـ احمد افندى فارس منشي الجوائب .

فى مصر ـ الخواجه جرجس ميلاد منشي جريدة الوطن

فى بيروت وسوريا ـ الخواجه جرجس صابنجي المصور .

فى تونس ـ الخواجه رافائيل كحله فى ادارة الرائد التونسى .

تنبيه ـ لايتكلف المكتتبون بدفع شي من ثمن الكتاب سلفاً . بل يتعين عليهم ان يدفعوا ثمنه تماماً عند استلامهم القاموس من الوكلاء المذكورين انفاً .

To the Public.

"First the Money, next the Paper."

Some persons have requested us to send them the "*An-Nahlah*" without sending the amount of their subscription in advance. As we do not know them, it is our duty to inform them that we are not in the habit of sending the Paper on credit.

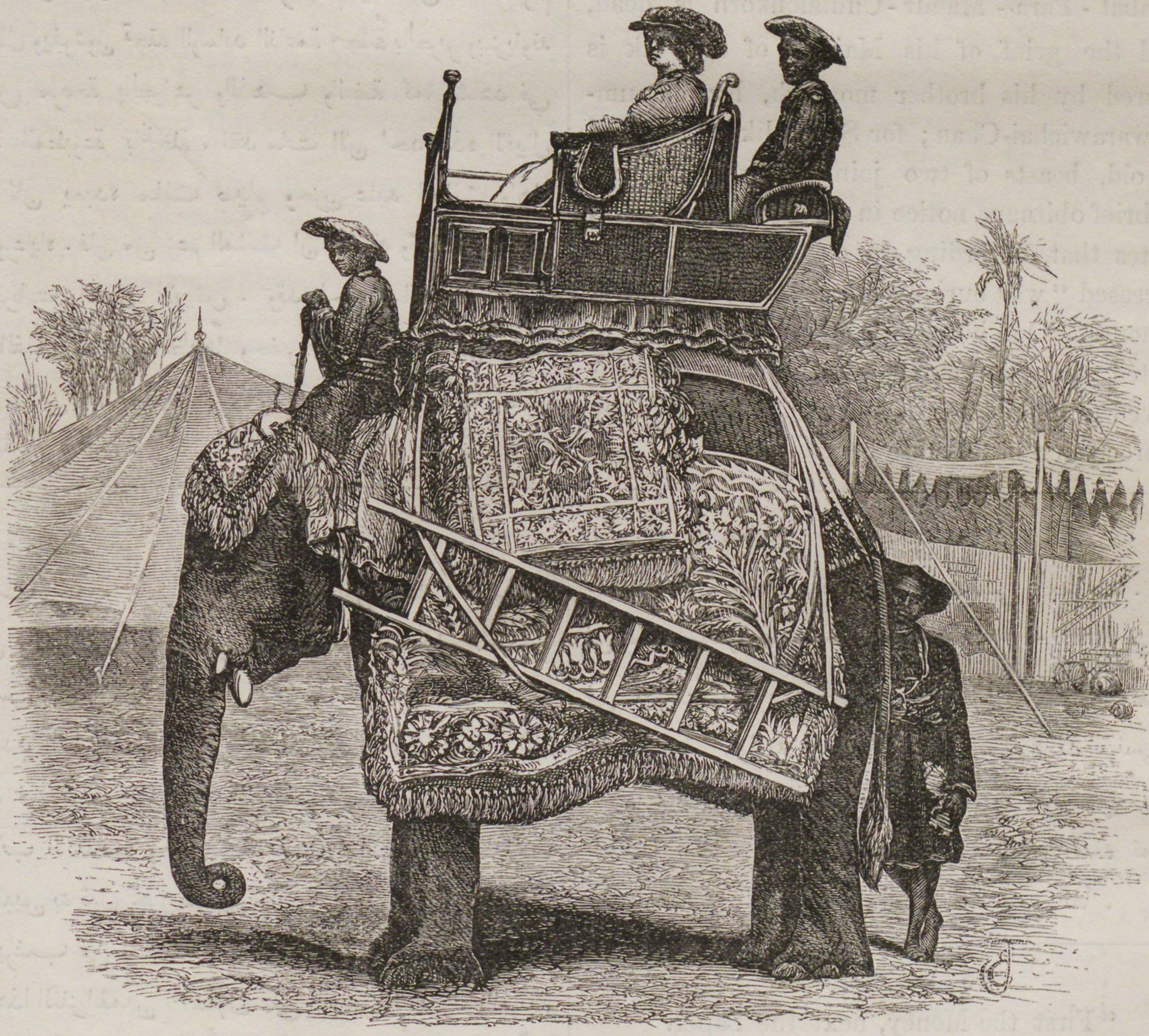
AN

ILLUSTRATED EASTERN AND WESTERN PERIODICAL,

AN-NAHLAH,

"THE BEE."

Vol. I., No. 16.	PUBLISHED FORTNIGHTLY, IN LONDON. تصدر النحلة كل اسبوعين مرة بلندن "Nascitur exiguus, sed opes acquirit eundo."	FEB. 1, 1878. Annual Sub. £1 . 1s.



The Holy Elephant of Siam * صورة الفيل الملكي الذى يعبده اهل صيام

MESSRS. TRÜBNER AND CO., 59, Ludgate Hill, London, receive Foreign Subscriptions for this Periodical.

ثمن كل نسخة من النحلة شلين نقداً . وقيمة الاشتراك بها سنويًا واحد وعشرون شلينًا ايضًا نقداً وكل من ارسل قيمة اشتراكه لصاحب النحلة اما حوالةً على بنك بلندن وامّا حوالة على ادارة البوسطة الانكليزية بلندن مع اجرة البريد ٤ شلينات تعهد صاحب النحلة بارسال اعداد النشرة له باوقاتها . وهكذا عنوان صاحب النحلة .

Address: REV. JOHN LOUIS SABUNJIE, Proprietor of "An-Nahlah," 57, Ludgate Hill, London, E.C.

Printed by Gilbert & Rivington, St. John's Square, London * طُبعت في مطبعة كلبرت و ريفنكتُن في ساحة سان جون بلندن